

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA ADVENTISTA

Facultad de Teología

Licenciatura en Teología



EL PAPEL DE AZAZEL EN EL DIA DE LA EXPIACIÓN

Preparado por:

Javier Wesley Gaviria

Luís Reynaldo Sánchez Morales

Sergio Javier Hernández García

Medellín, Colombia

2007

EL PAPEL DE AZAZEL EN EL DIA DE LA EXPIACIÓN

JAVIER WESLEY GAVIRIA
LUÍS REYNALDO SÁNCHEZ MORALES
SERGIO JAVIER HERNÁNDEZ GARCÍA

Trabajo de grado para alcanzar el título de Licenciado en Teología

Asesores

(C) Ph. D Vanston Archbol

(C) Mg. Gelper Pérez

CORPORACION UNIVERSITARIA ADVENTISTA

FACULTAD DE TEOLOGÍA

MEDELLÍN

2007

AGRADECIMIENTOS

Primeramente a Dios, por darnos la sabiduría y guiarnos en el proceso de investigación.

A nuestros asesores: (C) Ph. D. Vanston Archbol y (C) Mg. Gerver Pérez, por su dedicación, apoyo incondicional y orientación.

A nuestras esposas: Cristina, Maribel y Oneida por su comprensión, paciencia y el deseo que siempre han manifestado en el logro de nuestros objetivos.

DEDICATORIA

A todos los jóvenes de esta casa de estudios que manifiestan un espíritu de investigación y que desean profundizar en las verdades reveladas de Dios.

TABLA DE CONTENIDO

	Pagina
Capítulo uno – el problema	1
Introducción.	1
Planteamiento del problema.	1
Disciplina.	2
Área de estudio: Teología Bíblica	2
Objeto de estudio	3
Justificación	3
Delimitaciones	3
Limitaciones	3
Capítulo dos - marco teórico	4
Azazel como un ser sobrenatural que se opone a Dios.	10
Azazel como nombre de un lugar.	13

Nombre concreto del macho cabrío.	14
Azazel como un término abstracto que indicaría únicamente la función del macho cabrío.	15
Azazel como símbolo de Cristo.	17
Capítulo tres – exégesis	19
Introducción	19
Propósito	19
Herramientas a utilizar	20
Traducción del texto	20
Delimitación del texto	23
Bosquejo del texto	25
Estructura del texto	26
Género literario y contexto social	26
Análisis gramatical	27
Estudio de palabras	27
Contexto Histórico y sociológico, extrabíblico y cultural	29
Implicaciones teológicas y aplicación	38

Capítulo cuatro – resumen y conclusión	40
Definición de términos	46
Lista de referencia	51

RESUMEN DEL PROYECTO DE GRADO

Corporación Universitaria Adventista

Facultad de Teología

Título: EL PAPEL DE AZAZEL EN EL DIA DE LA EXPIACIÓN

Integrantes del grupo: Luís Reynaldo Sánchez Morales

 Javier Wesley Gaviria

 Sergio Javier Hernández

Asesores del proyecto: Temático. (C) Ph. D Vanston Archbol

 Metodológico. (C) Mg. Gerver Pérez

Fecha de terminación: Octubre de 2007

Problema

Debido a las frecuentes críticas por parte de algunas denominaciones, con relación a la posición que la Iglesia Adventista del Séptimo Día tiene, con respecto al papel que cumple Azazel en el “Día Expiación”. Se hace necesario realizar una investigación bíblica en cuanto el verdadero papel que cumplía Azazel en esa ceremonia.

Objetivo

Identificar el papel de Azazel en el “Día de la Expiación” y las implicaciones que este tenía en esta ceremonia.

Metodología

El contenido de esta investigación es el producto de haber realizado una ardua investigación bibliográfica y el análisis exegético a la perícopa de Levíticos. 16: 1- 34, especialmente los versículos 5- 10 y 20-22.

Resultados

El análisis exegético y la investigación bibliográfica ha demostrado que Azazel es un símbolo de un ser sobrenatural que se oponía a Dios.

Conclusiones

El papel de Azazel en el Día de la Expiación, era el de expiar con su propia vida los pecados que había hecho cometer a los israelitas como pueblo escogido de Dios; apaciguando así su ira.

Recomendaciones

Que se nos permita exponer a la facultad de teología este tema, por medio de un simposio.

Publicarlo en la revista de investigación Teológica de la facultad, que próximamente editará.

CAPITULO UNO - EL PROBLEMA

Introducción

El motivo por el cual se realiza esta investigación, es la de aclarar el significado de la palabra Azazel y su papel en el ritual del día de la expiación a la luz de lo que la Biblia nos enseña, y encontrar un sustento teológico que apoye o refute lo que hasta ahora ha sido la interpretación que sostiene la iglesia Adventista del Séptimo Día con relación a dicho tema. Pues nuestras creencias deben ser probadas con un escrito está, pues esta es la herencia que hemos recibido como el pueblo remanente de Dios, ya que Azazel ha sido tema de debate en el círculo teológico cristiano no Adventista, tratando de definir su verdadero significado y el papel que este cumple.

Planteamiento del problema

Aunque el término Azazel ha sido discutido fuertemente durante toda la historia del judaísmo y del cristianismo, la mayor parte de los teólogos actuales consideran que el término es el nombre de un ser sobre natural que se opone a Dios. Sin embargo, algunos autores cristianos de marcada tendencia dogmática, han tratado de rechazar esta interpretación de diferentes maneras. Por ejemplo, como la mayoría de los padres de la iglesia cristiana y de sus intérpretes a través de la historia, vieron en Azazel un símbolo de Cristo, algunos autores que reverencian esta

tradición, reaccionan en contra de la idea de que Azazel sería un símbolo de Satanás. Porque ellos no conciben que Azazel al ser un símbolo de Satanás cumpla el papel de expiación, pues la expiación solo se alcanza mediante la sangre de Cristo.

Disciplina

La disciplina de estudio es la teología. Terreros (2001) escribió:

“Teología es una palabra compuesta de dos términos griegos. Theos, Dios; logos; estudio o tratado, por lo tanto es una ciencia, la teología es entonces el estudio o la ciencia que trata de Dios, de sus atributos, cualidades y de su relación con el ser humano y con el universo (p.14).

El Diccionario Enciclopédico Larousse, (2004) dice: “la teología es la ciencia que trata de Dios de sus atributos y perfección” (p.972).

Área de estudio: Teología Bíblica

El área de estudio seleccionada es Teología bíblica. Terreros (2001) escribió:

“Es la rama de teología que procura alcanzar el conocimiento de Dios por medio del estudio de la Biblia como un todo, y no a través de pasajes aislados” (p. 5).

Objeto de estudio

El objeto de estudio es el significado de la palabra Azazel y la función que este cumple, esto se encuentra registrado en la perícopa de Levíticos 16: 1- 34 especialmente los versículos 5- 10 y el versículo 20- 22.

Justificación

El sistema ceremonial del pueblo de Israel en el Antiguo Testamento, presenta un gran atractivo para cada persona que con dedicación explora su riqueza en símbolos y significados; aspecto que a la vez se convierte en un amplio campo de investigación; tal caso es el que se observa con el papel que cumplía Azazel y sus implicaciones en el gran día de la expiación. De acuerdo a este criterio se realiza esta investigación, de tal forma que permita satisfacer su deseo de comprender el significado y las connotaciones tipológicas para el Israel espiritual de hoy.

Delimitaciones

Este proyecto teológico se desarrolla basado en el papel que cumplía Azazel en el día de la expiación y las connotaciones tipológicas para el pueblo de Dios hoy.

El lapso de tiempo que se utilizará para desarrollar esta investigación son los dos semestres académicos del 2007.

Limitaciones

Se dispone de poco material informativo sobre este tema en la biblioteca de la Universidad Adventista de Colombia y bibliotecas del sector incluyendo Internet. Otro problema es que la mayoría del material concerniente a este tema se encuentra en el idioma Inglés y los investigadores no dominan perfectamente dicho idioma para hacer las traducciones correctas, así que en su mayoría se limitará a lo obtenido en español.

El tiempo para desarrollar este proyecto de investigación es muy corto ya que necesitamos encontrar diferentes fuentes y traducirlas a nuestro propio idioma y además es necesario consultar en diferentes bibliotecas en el área metropolitana de Medellín.

CAPITULO DOS - MARCO TEÓRICO

Pocas palabras han sido tan controversiales en la historia, como la palabra Azazel. Las razones que han motivado tanta discusión son de distinta naturaleza, dogmáticas, metodológicas e históricas. Aunque el término Azazel ha sido discutido por muchos teólogos judíos, como cristianos, en diferentes épocas y aún en nuestro tiempo; la mayoría está de acuerdo que es un ser sobrenatural opuesto a Dios, sin embargo no dejan de haber teólogos que se oponen a esta interpretación, por considerar que ambos machos cabríos, en el ritual del día de la expiación se utilizan para expiar los pecados del pueblo y por lo tanto no pueden aceptar que Azazel, como símbolo de Satanás juegue un papel expiatorio en favor del hombre.

Pierre, Maurice Bogaert, Matthias Delcor, Edmond Jacob, Edourd Lipinsri Robert Achard Martín, y Joseph Ponthot, (1975) definen la palabra Azazel de la siguiente manera:

El fuerte de él, jefe de los hijos de dioses o de los ángeles rebeldes en la mitología y el antiguo folclor palestinese (Gen. 6:4). En Enoc etiópico, algunas veces comparte esta función con Semiasis; pero la mayoría de las veces se le menciona como único jefe de los ángeles, en particular en el documento del Qumrán 4Q 180. En el rito de enviar a Azazel (Lev. 16:10) significa aproximadamente mandar al Diablo (p. 202).

Termes Ros (1963), argumenta sobre esto diciendo de la siguiente manera:

“Se desconoce el significado del nombre Azazel y lo que representaba.

Los autores antiguos y modernos no están de acuerdo sobre su etimología.

Algunos la interpretan por medio del verbo inusitado azal, alejar y, por lo tanto, Azazel sería el que aleja los pecados (p. 960).

Siegfried y Orrego (1978), en el Diccionario Bíblico Adventista lo definen de la siguiente manera: “separación, alejamiento, el que aleja, un chivo enviado fuera, emisario que se lleva el pecado” (p. 122).

Como se ha podido ver hay cierta afinidad entre los significados dados por los diferentes diccionarios enciclopédicos.

Strong (2002) lo define así: “chivo expiatorio, chivo de partida”. Con base a esta definición analizaremos los diferentes significados que los teólogos le han dado a esta palabra (p. 97).

Japas (1973), dice lo siguiente:

En la KJV la palabra empleada para designar el segundo macho cabrío en el ritual del día de la expiación se rinde como “macho cabrío emisario”; en la Reina Valera, la ARV, y en la mayoría de las demás traducciones, la palabra es vertida como Azazel, que es la transliteración de la palabra hebrea. (No posee numeración de página).

Como se menciona, la etimología de la palabra en estudio no es clara; y ha sido objeto de mucha disputa a través de los siglos.

Numerosos eruditos concuerdan que es una frase que presenta dificultades poco comunes.

Según Smith y Stivens citados por Treiyer, (1988) dicen: “El origen y el significado del macho cabrío por Azazel son en realidad oscuros, su etimología no es clara” (p. 217).

Foranille (1969), plantea lo siguiente:

Los animales destinados a los sacrificios por el pecado se llevaban fuera. Se echaban suertes sobre los dos machos cabríos, uno se dedicaba a Yahvé y el otro a Azazel, “un demonio del desierto”. Más adelante en este mismo libro dice lo siguiente: “Los pueblos del oriente creían que en el desierto habitaban los malos espíritus, y los hebreos no eran una excepción”. El macho cabrío como víctima propiciatorio servía para cargar con los pecados de los hombres y volver a Satán. Se creía que los pecados desaparecían para siempre llevando al macho cabrío al desierto para que se muriese de sed y de hambre, o lo devorasen los animales salvajes (p. 117).

De acuerdo a lo mencionado por este autor, Esta era una creencia existente en esta época y que al igual que estos pueblos paganos, los hebreos también tenían esta costumbre, asignando el significado de Azazel a un demonio del desierto.

Otra posición un tanto interesante es la que presentan Jamieson Roberto, Den D; A. R Fausset, M en A y Brown David (documento sin fecha de publicación), donde hacen ellos un análisis del día de la expiación y buscan una explicación al papel que cumplía Azazel en este día y su significado. En este comentario dicen lo siguiente:

Habiendo ya sido presentado ante el Señor (macho cabrío); ahora era traído ante el sumo sacerdote, quien poniendo las manos sobre la cabeza y

habiendo confesado sobre él todas las iniquidades del pueblo de Israel, y todas sus rebeliones y todos sus pecados, los transfería por este acto al macho cabrío como sustituto de ellos. Era entregado entonces en manos de una persona nombrada para llevarla lejos a un lugar distante, solitario y desierto, donde en tiempos primitivos era soltado, para que escapara con vida, pero en el tiempo de Cristo era llevado a una roca alta a 19 km de Jerusalén y allí, siendo empujado a un precipicio, era muerto.

Los comentaristas han discrepado entre sí en sus opiniones acerca del carácter y propósito de esta parte de la ceremonia; considerando con la Septuaginta y los traductores ingleses que Azazel quiere decir chivo de escape; otros, que es una roca alta escarpada (bochart); otros, “cosa separada de Dios”; mientras que otros todavía afirman que es Satanás. Esta última definición se funda en la opinión, que ambos machos cabríos formaban uno y el mismo sacrificio de expiación, esta es apoyada por el libro de Zacarías cap. 3, que presenta un comentario notable sobre este pasaje.

Que hubiera en esta ceremonia singular alguna referencia a una superstición Egipcia acerca de Tifón el espíritu del mal, que habitaba en el despoblado y que el propósito fuera el de ridiculizar; por enviar un animal maldito a sus dominios lúgubres, es imposible decirlo. El asunto está envuelto en mucha oscuridad. Pero en cualquier interpretación parece haber una referencia típica a Cristo, quién llevo nuestros pecados (p. 103).

De acuerdo a lo que este comentario presenta: el macho cabrío, puede hacer énfasis al termino Azazel, como referencia a un lugar despoblado, o que puede hacer referencia a Cristo mismo quien llevó nuestra iniquidades.

Otro comentarista, que comparte esta misma posición es Boulevard, (documento sin fecha de publicación), quien dice lo siguiente:

No es muy precioso saber que Dios es glorificado por la abolición de nuestros pecados. Podemos preguntar ¿Dónde están nuestros pecados?

Fueron quitados. ¿Cómo? Por el sacrificio de Cristo en la cruz, por el cual Dios es glorificado por toda la eternidad. Ciertamente; los dos machos cabríos del día de la expiación, nos presentan dos aspectos en un sólo hecho. El primero de estos aspectos se dirige a la gloria de Dios; el segundo al perdón de los pecados. Son tan perfectamente perdonados como Dios es perfectamente glorificado por la muerte de Cristo. ¿Hay un sólo punto por el cual haya sido glorificado en la cruz? Ni uno. No hay tampoco un solo punto sobre el cual no estamos perfectamente perdonados.

Nos incluimos en esto, porque aunque la congregación de Israel sea el objeto primario, nos contemplamos en la bella y admirable ordenanza del macho cabrío, Azazel, no obstante, se puede decir sin reserva que toda alma que cree en el Señor Jesucristo está perfectamente perdonada como Dios está perfectamente glorificado por el sacrificio de la cruz. ¿Qué parte de los pecados de Israel llevaba el macho cabrío Azazel? Todos. ¡Preciosa palabra! No quedaba ninguno. Y ¿a dónde los llevaba? “A tierra inhabitada”; a una tierra donde no se le podía encontrar nunca porque no habría nadie para

buscarlos. ¡Que figura más perfecta! ¿Es posible hallar una representación más admirable del sacrificio de Cristo bajo estos dos aspectos? Imposible.

Podemos contemplar este cuadro con intensa admiración, y contemplándolo exclamar, “En verdad, es el pincel del Maestro (pp. 225,226).

Este autor, plantea cómo en el día de la expiación, especialmente en lo relacionado con el macho cabrío Azazel, que este era un símbolo de la muerte expiatoria de Cristo, y al llevar los pecados del hombre a un lugar lejano; representa el perdón completo que Dios le ofrece al pecador.

Fordhan Roland E ,Raymond E. Broewn,SS, Joseph A. Fitzmyer,sj,. Murphy, O. y Carm, Durban, N.C (1971), en el comentario bíblico de San Jerónimo, nos presentan a Azazel, “como representando un sitio despoblado” (p. 234).

De acuerdo a Driver, citado por Japas (1973), quien dice lo siguiente: “Nombre de un lugar que significa rocas escabrosas o precipicio”. (No posee numeración de página).

Pfeiffer (1993), presenta una interpretación de algunos teólogos que identifican a Azazel como una acción y expresa el siguiente pensamiento:

Azazel es que la palabra hebrea es un nombre abstracto, que significa: eliminación completa. Bajo este punto de vista Azazel se forma a partir de un tronco intensivo del verbo radical azal que se halla en el idioma árabe, relacionada con el hebreo, y que significa eliminar (p. 104).

Jeter de Walter (1994) argumenta:

Aceptar que Azazel es símbolo de Satanás y que en el ritual del día de la expiación era el portador de los pecados del pueblo de Dios, será aceptar que

Satanás es corredor con Cristo. Nadie podría aceptar una aplicación de estas, y el error se ha presentado como resultado de haber interpretado mal el Significado de Azazel (p. 155).

Jeter de Walter (1994) continua manifestando que: “hay algunas autoridades que creen que el significado de Azazel debe ser traducido como “alejamiento”, “remoción”, “enviado” (p. 156).

Treyer (1988) dice: “algunos autores católicos ven a Azazel, como el nombre del macho cabrío o como término abstracto indicando simplemente el papel del animal” (p. 218).

Hasta este momento; de acuerdo a lo mencionado hay cinco interpretaciones para la palabra Azazel. La primera es que Azazel es símbolo de un ser sobrenatural que se opone a Dios, el nombre del ángel caído o símbolo de Satanás. La segunda es que es el nombre de un lugar de acuerdo a una tradición judía; la tercera, el nombre concreto del macho cabrío; la cuarta, nombre abstracto que indica la función del macho cabrío y la quinta que es un símbolo de Cristo.

Será de gran valor, encontrar el verdadero significado de la palabra que es objeto de estudio y hacer un análisis de las diferentes posiciones y las razones que han llevado a los teólogos a tomar cada uno de estos puntos de vista.

Azazel como un ser sobrenatural que se opone a Dios.

La mayor parte de los autores modernos identifican a Azazel como un ser sobrenatural que se opone a Dios y que vive en un lugar desierto. Las razones por las cuales la mayoría de los exégetas toman esta posición son las siguientes:

Treyer (1988) dice:

La fuente extrabíblica judía más antigua que se posee para estudiar el término Azazel, es el libro etíope de Enoc. Azael o Azazel, aparece en décimo lugar en la lista de ángeles caídos allí mencionados, y representa la fuente de todo mal y corrupción. Se le pide a Rafael atar las manos y los pies de Azazel y arrojarlo en las tinieblas.

Este mismo documento menciona un desierto que se encuentra en duda, en donde Azazel debía ser puesto; lo cual lo acercaría en alguna medida al texto de la mishna. Se ha encontrado también el resto de un documento sobre Azazel y los ángeles entre los manuscritos de Qumran, que se parece a la leyenda de Enoc. La idea dominante de la literatura midráshica que va desde el período post - bíblico primitivo hasta los últimos midrashims, es que Azazel era un ángel caído o demonio. En los últimos midrashims, Azazel es identificado con Azael, con Satanás o aun con el demonio, y relacionado con el día del juicio en el Día de la Expiación (p. 224).

Como se puede apreciar, en la mayoría de las tradiciones judías, existía una tendencia bien marcada por reconocer a Azazel como un ser sobrenatural opuesto a Dios, y más específicamente relacionándolo con Satanás o con un demonio.

Entre los padres de la iglesia, según lo menciona Treyer (1988):

Ireneo lo identifica también con Satanás, algo más tarde, Orígenes lo emplea no sólo como figura del ángel caído, sino también como el pecador que se vuelve impuro, del ladrón que ha blasfemado y que es precipitado al desierto.

El desierto es, según él, el infierno mismo a donde Jesús lleva los partidarios

de Azazel. Ireneo y Orígenes son tal vez, los únicos representantes cristianos de los primeros siglos que identificaron explícitamente a Azazel con un ser opuesto a Dios, más precisamente con Satanás (p. 226).

Durante la edad media se encuentra un renacimiento de esta idea entre algunos escritores judíos. Sobre esto Treiyer menciona lo siguiente:

Se destacan en especial dos autores, el racionalista Ibn-Ezra y el místico Rambán. El primero hizo un enlace entre Levíticos 16:9 y Levíticos. 17:7, y consideró que este último texto poseía la clave para revelar el secreto de la palabra Azazel, quien en relación con el desierto, es un demonio, y el macho cabrío determinado para este demonio no era un sacrificio, puesto que era soltado libre con los pecados del pueblo. Rambán cree, contrariamente, que el animal suelto era un presente soborno para Satanás, a quien la Torah prohibió adorar. El luterano Hengstenberg dice: La forma en que la frase, por Azazel, se contrasta con Jehová, necesariamente requiere que Azazel designe a una existencia personal, y si es así, sólo por Satanás puede entenderse. Si por Azazel no debe entenderse por Satanás, no hay razón para las suertes que se echaban. No podemos ver entonces razón sobre porque la decisión era referida a Dios, porque el sumo sacerdote no asignaba simplemente un macho cabrío para la ofrenda por el pecado y el otro lo enviaba al desierto (p. 226).

El Dr. Japas, (1973), presenta los pensamientos de destacados teólogos de diferentes denominaciones religiosas, que comparten esta misma ideología. El dice:

Se podía mencionar también a William Milligan, James Hastings y William Smith de la Iglesia Presbiteriana; a Elmer Flack y H. C. Alemán, de la Iglesia

Luterana; a Charles Beecher y F. N. Peloubet, de la Iglesia Congregacional; a George A. Barton, de la sociedad de los amigos; a John M. Clintock y James Strong, de la Iglesia Metodista; a James M. Gray, de la Iglesia Episcopal Reformada y a una huestes de otros que se han expresado en la mismo forma. Los adventistas, a través de los años, han estado en completo acuerdo con las expresiones de tales eminentes teólogos y eruditos sobre este asunto. (No posee numeración de página).

Azazel como nombre de un lugar.

La idea de que Azazel sería el nombre de un lugar determinado por algunas tradiciones judías, surge con una variación del ritual de Levíticos 16 hecha por la tradición rabínica.

Treiyer (1988) dice:

Esta tradición fue compilada en la Mishna. Mientras que el relato bíblico establece que el macho cabrío debía ser enviado libre al desierto, lugar donde finalmente iba a morir, no por mano humana, la historia mishnaica difiere en tres aspectos principales. El macho cabrío debía ser conducido a lo alto de una roca escarpada, empujado al precipicio con la intención de desmembrarlo, y de esta manera era destruido (p. 219).

De acuerdo a lo que Treiyer menciona, como una razón por la que se hizo la variación a este ritual por parte de la tradición, era la preocupación, por parte de los rabinos, que algún viajero ignorante lo adoptara (al macho cabrío) o que de alguna manera volviese nuevamente a Jerusalén llevando los pecados de Israel.

Treiyer (1988), sigue comentando lo siguiente:

En efecto el talmud Babilónico al interpretar el ritual mishnaico, dió al término de Azazel el sentido de lugar escarpado y difícil (Yoma 67b). Otros pasajes rabínicos interpretan también a Azazel como la más dura de las montañas, o como poderosas crestas de montañas. Así, Azazel estaría compuesto por dos términos hebreos: 'az= duro, y 'el, fuerte, lo cual describiría la roca de donde el macho cabrío era empujado.

Esta hipótesis, no tiene mucha credibilidad y no se puede probar bíblicamente por las siguientes razones: La identificación del término con un lugar definido, puede ser determinada históricamente sólo a partir de una variación posterior del texto original de Levítico 16, hecha por la tradición mishnaica. El significado que se le da como nombre de un lugar, no tiene armonía con el texto si se tiene en cuenta el paralelismo dado en Levíticos entre los dos machos cabríos, uno es determinado para Dios, y el otro para Azazel (p. 219).

Nombre concreto del macho cabrío.

La asociación de Azazel con el nombre del macho cabrío, tiene su origen en algunas interpretaciones que se han hecho de ciertas traducciones de algunas versiones griegas.

Treiyer (1988), menciona lo siguiente:

El rendimiento de la LXX en Lev. 16:8,10 apompáis, que significa el enviado o el que es hecho para echar fuera o para ser expulsado. De la versión Aquila, apolémenos, que significa el que es despedido o reenviado y de la versión

Símaco, aperjómenos, el que se va. Estas versiones han dado lugar a creer que Azazel sería un término concreto referido al macho cabrío mismo, que es alejado al desierto o aleja los pecados del pueblo”. Más adelante él sigue diciendo: “Posteriormente, la traducción de la Vulgata introdujo un nuevo elemento en la discusión. Azazel provendría de dos raíces: ‘ez, cabra, y ‘azal, conducir, irse. La traducción clásica del término acuñado por Jerónimo, rinde de esta forma en latín: “caper emisarius”. Su equivalente en inglés, francés y español es en el mismo orden, chivo emisario (p. 221).

Treiya (1988), continúa comentando:

Que no se pueden tomar estas versiones como elementos claros definidos sobre la significación del término original. Además menciona que esta interpretación tropieza con dos grandes problemas: La primera es que la derivación de Azazel a partir de un verbo ‘azal no existe en hebreo lo que no permite hacer esta conexión y la segunda, es que la traducción de Levíticos 16:26 no tendría sentido ya que quedaría de la siguiente manera: “El que hubiera llevado el macho cabrío que se va” (p. 221).

Azazel como un término abstracto que indicaría únicamente la función del macho cabrío.

Esta interpretación encuentra su fundamento etimológico en la traducción que la versión de los LXX da especialmente a los dos últimos rendimientos del término Azazel, en Levíticos 16:10b, 26 que traduce eisten apopopén, para el desierto o para

El reenvió, y eis afesin, para el perdón, de acuerdo a lo mencionado por Treiyer (p.222).

Sobre esto Treiyer (1988) dice:

Un equivalente hebreo de esta significación, ha sido derivada en la época moderna, no de dos raíces: 'ez y 'azal, como lo hizo la Vulgata, si no de una sola raíz: 'azal, conducir o irse. Esta idea es más bien extraída del Árabe: 'azala, desterrar o alejar; en lugar de una forma sustantivada que haría de Azazel el nombre del macho cabrío, se ve una forma verbal que califica la función del animal. La forma intensiva de 'azal sería, de esta manera, participio activo, o un sustantivo participial: 'azalezel. Como el término bíblico tiene menos consonantes, se supone que sería un término atenuado como kokab, estrella (Gén 34:17) lo es de kabkab (raíz verbal 'azal), y babel de balbel (raíz verbal balal: conducir, Gén 11:9): De esta forma, 'aza'zel provendría, según esta opinión, de 'azalzel (raíz verbal 'azal).

Según este análisis, la reduplicación de consonantes es una raíz hebraica o árabe, tendría fuerza de repetición. De esta forma, Azazel significaría: alguien que se aleja por una serie de actos se sugiere entonces que en Levíticos 16, esta idea comprende los dos machos cabríos, los que en su conjunto representarían un sacrificio único. Mientras uno derrama su sangre, el otro simboliza el alejamiento total de los pecados del pueblo. Azazel simbolizaría, de esta forma, el procedimiento completo de los pecados” (p. 222).

Esta posposición no tiene respaldo bíblico como lo menciona Treiyer (1988), quien dice:

Esta interpretación es forzada y salta a la vista de por sí; y se debe a que los autores que la adoptan manifiestan una marcada preocupación dogmática que busca escapar a toda relación posible del segundo animal, con un ser sobrenatural opuesto a Dios. Al mismo tiempo, se busca encontrar un basamento para ver en el rito, la obra de la explicación efectuada por Cristo en la cruz. Pero el término está relacionado a un solo macho cabrío, no a los dos (Levíticos 16:8; 10:26). Además, los ejemplos bíblicos dados como posibles paralelos de la forma Azazel, tienen que ver con nombres concretos de cosas o lugares: estrella, Babilonia, y que son muy usados en la Biblia. En otras palabras, aunque se elimine la raíz 'ez (cabra) y se quede únicamente con la raíz 'azal, conducir, no se eliminan las otras posibilidades que hacen del término el nombre concreto del animal, o del nombre mismo de un ser Sobrenatural opuesto a Dios, que al ser expulsado, cumple con la función de alejar los pecados de Israel (p.223).

Azazel como símbolo de Cristo.

Este tipo de interpretación es evidenciada en el pensamiento de: Boulevard (documento sin fecha de publicación) quien dice:

Ciertamente; los dos machos cabríos del día de la expiación, nos presentan dos aspectos en un solo hecho. El primero de estos aspectos se dirige a la gloria de Dios; el segundo al perdón de los pecados. No obstante, se puede

decir sin reserva que toda alma que cree en el Señor Jesucristo está perfectamente perdonada como Dios está perfectamente glorificado por el sacrificio de la cruz. ¿Qué parte de los pecados de Israel llevaba el macho cabrío, Azazel? Todos. ¡Preciosa palabra! No quedaba ninguno (p.225).

Esta posición es quizá la menos aceptada, ya que el texto menciona, que la suerte que se echa es una para Dios y otra para Azazel. Si ambos machos cabríos simbolizan a Cristo no hay necesidad de echar suertes. Los que defienden esta posición, ven en los dos machos cabríos un símbolo de la muerte de Cristo en la cruz y el perdón total de los pecados de aquellos que aceptan el sacrificio de Jesús. Sin embargo no tienen ningún fundamento Teológico, etimológico, ni histórico.

CAPITULO TRES - EXÉGESIS

Introducción

La Perícopa en estudio, es Lev: 16: 5-10,20-22, donde se está analizando cuál es el papel de Azazel en el Día de la Expiación. Este análisis se realiza porque el papel de Azazel ha sido tema de debate en los círculos teológicos, y es indiscutible la necesidad de llegar a la comprensión de este ceremonial, específicamente a lo que atañe a la función de Azazel en el ritual levítico. La iglesia Adventista ha sido duramente cuestionada por la interpretación que ha hecho de dicho ritual y es necesario corroborar esta verdad sostenida durante mucho tiempo o abandonarla de acuerdo al resultado que arroje dicha investigación.

Propósito

El propósito de esta investigación, es el de indagar sobre la función que cumplía Azazel en el ritual del Día de la expiación, ¿cuál es su papel verdadero?, ¿si es un elemento expiatorio o simplemente cumplía con una función que simbolizaba limpieza ceremonial del campamento y del pueblo de Israel?, ¿si era un símbolo de Cristo o símbolo de Satanás o ninguna de las dos cosas? Estas serán algunas de las preguntas que serán contestadas mediante esta investigación.

Herramientas a utilizar

Traducción del texto

Lev:16: 5 וּמֵאַתְּ עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח

Tomará Israel hijos de comunidad - de Y de

Y de la comunidad de los hijos de Israel tomará

שְׁנֵי-שָׁעִירִי עֲזִים לְחַטָּאת

;para ofrenda – de- pecado Cabras machos- cabrios - de dos

Dos machos cabrios para ofrenda de pecado;

וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:

.para- holocausto uno y- carnero

Y un carnero para holocausto.

Lev: 16:6 וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחַטָּאת

la- ofrenda -de- pecado becerro - de ** Aarón Y- ofrecerá

Y ofrecerá Aarón un becerro por la ofrenda de pecado

אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ:

. su casa y-por por-él y- expiará para-él que

Y hará la reconciliación por sí y por su casa.

Lev: 16:7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשָּׁעִירִים וְהֵעִמִּיד אֹתָם

a-ellos y-presentará las-cabras dos-de ** Y tomará

Después tomará los dos machos cabríos y los presentará

לְפָנַי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

ante Yahweh puerta-de tienda –de reunión.

delante de Jehová, a la puerta del tabernáculo de reunión.

Lev: 16:8 וְנָתַן אֶהָרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גּוֹרְלוֹת גּוֹרָל

suerte ;suertes las-cabras dos- de sobre Aarón y-echará

Y echará suertes Aarón sobre los dos machos cabríos;

אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לְעֶזְאֵזֶל:

una para-Yahweh , y- suerte una para A zazel

una suerte por Jehová, y otra suerte por Azazel.

Lev: 16:9 וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר הַגּוֹרָל אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו

Y- traerá Aarón ** la-cabra ** la suerte que la suerte ** cayó para-él

Y hará traer Aarón el macho cabrío sobre el cual cayere la suerte

לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת:

;para-Yahweh y- lo sacrificará . ofrenda- de pecado

por Jehová, y lo ofrecerá en expiación.

Lev: 16:10 וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לְעֶזְאֵזֶל יִעֲמַד־חַי

Y-la cabra que Y-la cabra será- presentado para- Azazel la suerte sobre-él cayó

Mas el macho cabrío sobre el cual cayere la suerte por Azazel,

לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזְאֵזֶל

a- Azazel a-él para enviar ; por-él para-expiar Yahweh ante vivo

Lo presentará vivo delante de Jehová para hacer la reconciliación sobre él,

para enviarlo a Azazel

הַמִּדְבָּרָה:

.al- desierto

al desierto.

Lev: 16:20 וְכָלָה מִכִּפֹּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד

reunión tienda- de y- ** el-santuario** de expiar cuando-acabe

Cuando hubiere acabado de expiar el santuario y el tabernáculo de reunión

וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר הַחַי:

.la viva la-cabra** entonces -traerá el-altar y-**

y el altar, hará traer el macho cabrío vivo;

Lev: 16:21 וְסָמַךְ אֹהֶרֶן אֶת-שְׁתֵּי (יָדָיו) וְנָדְיוֹן עַל רֹאשׁ

cabeza-de sobre sus-manos ambas-de ** Aarón Y-pondrá

y pondrá Aarón sus dos manos sobre la cabeza

הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel hijos-de maldades-de todas ** sobre-el y-confesará la- viva la- cabra

del macho cabrío vivo, y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel,

וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם וְאֶת־כָּל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֲתָם

a-ellos y- pondrá , sus- pecados por-todos sus-rebeliones todas y- **
todas sus rebeliones y todos sus pecados, poniéndolos así

עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ

hombre por-mano-de y-enviará la-cabra cabeza-de sobre
sobre la cabeza del macho cabrío, y lo enviará al desierto por mano de
un hombre

עֵתִי הַמְדֻבָּרָה:

.al desierto designado

destinado para esto.

וְנָשָׂא Lev: 16:22 הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֲרֶץ

Tierra-a sus-iniquidades todas -de** sobre-él la-cabra Y- llevará
Y aquel macho cabrío llevará sobre sí todas las iniquidades de ellos a tierra

גִּזְרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר בְּמִדְבָּר:

.en-el-desierto la-cabra ** y- enviará solitaria

Inhabitada; y dejará ir el macho cabrío por el desierto.

Delimitación del texto

El texto que se constituye en el objeto de estudio se encuentra el Lev. 16: 5-10,
20-22 dice:

⁵Y de la congregación de los hijos de Israel tomará dos machos cabríos para
expiación, y un carnero para holocausto.

⁶Y hará traer Aarón el becerro de la expiación que es suyo, y hará la reconciliación por sí y por su casa.

⁷Después tomará los dos machos cabríos y los presentará delante de Jehová, a la puerta del tabernáculo de reunión.

⁸Y echará suertes Aarón sobre los dos machos cabríos; una suerte por Jehová, y otra suerte por Azazel.

⁹Y hará traer Aarón el macho cabrío sobre el cual cayere la suerte por Jehová, y lo ofrecerá en expiación.

¹⁰Mas el macho cabrío sobre el cual cayere la suerte por Azazel, lo presentará vivo delante de Jehová para hacer la reconciliación sobre él, para enviarlo a Azazel al desierto.

²⁰Cuando hubiere acabado de expiar el santuario y el tabernáculo de reunión y el altar, hará traer el macho cabrío vivo;

²¹y pondrá Aarón sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo, y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, todas sus rebeliones y todos sus pecados, poniéndolos así sobre la cabeza del macho cabrío, y lo enviará al desierto por mano de un hombre destinado para esto.

²²Y aquel macho cabrío llevará sobre sí todas las iniquidades de ellos a tierra inhabitada; y dejará ir el macho cabrío por el desierto.

Bosquejo del texto

Lev. 16: 5-10:

- I. El Sumo Sacerdote ofrece ofrendas para expiar el pecado y holocaustos por el pueblo.
 - Toma del pueblo dos machos cabríos para expiación.
 - Toma un carnero del pueblo para el holocausto.
 - Ofrece un becerro por si mismo y por su familia, para reconciliarse con Dios.

- II. Los dos machos cabríos son llevados a la presencia de Jehová.
 - Se hecha suerte sobre ellos: uno por Jehová y otro par Azazel.
 - El de Jehová se ofrece como expiación.
 - El de Azazel se deja vivo y se hace reconciliación sobre él.
 - Es enviado a Azazel al desierto.

Lev. 16: 20-22.

- I. El macho cabrío vivo es presentado delante de Jehová.
 - El sumo sacerdote coloca sus manos sobre él.
 - Confiesa las iniquidades, rebeliones y pecados del pueblo.
 - Es enviado al desierto, llevando sobre si todas las iniquidades de Israel.

Al analizar la estructura de la primera Perícopa, se destacan dos aspectos principales que se comentarán a continuación: en el primero, el sacerdote oficia en favor del pueblo, en favor de si mismo y de su familia; con el propósito de ser reconciliados con Dios. En el segundo punto, los dos machos cabríos son llevados ante la presencia de Jehová; para echar suertes sobre ellos: una por Jehová y otro

por Azazel. El macho cabrío cuya suerte caía por Jehová, se ofrecía como expiación y el otro se dejaba vivo y se hacía reconciliación sobre él y luego era llevado al desierto.

La segunda Perícopa, es una explicación y ampliación del segundo punto del anterior; y consta de un sólo punto. En ella el macho cabrío vivo es llevado delante de Jehová, y el Sumo Sacerdote confiesa los pecados del pueblo, coloca sus manos sobre él y luego era llevado al desierto con todas las iniquidades del pueblo sobre si.

Estructura del texto

En la estructura del texto se puede observar que las escenas tienen una secuencia ordenada y progresiva en el ceremonial del Día de la Expiación.

En la primera escena, el Sumo Sacerdote se presenta delante de Jehová y toma dos machos cabríos del pueblo.

En la segunda escena, echa suerte sobre los dos machos cabríos: uno por Jehová y otra por Azazel y ofrece en sacrificio el macho cabrío cuya suerte caía por Jehová.

Y en la tercera escena, el macho cabrío cuya suerte había caído por Jehová, era presentado delante de Él. El sumo sacerdote colocaba las manos sobre él, confesaba los pecados del pueblo y luego era llevado al desierto.

Género literario y contexto social

Es de vital importancia para la comprensión de la Perícopa en estudio, analizar su género literario en el que fue escrita. Dentro de los diferentes géneros

literarios; está el género jurídico-legal y dentro del género jurídico- legal, están las leyes, contratos y disposiciones culturales. Dentro de las disposiciones culturales estaban las leyes sobre el santuario, los sacrificios, los sacerdotes, las fiestas y los diferentes rituales, entre otros.

Los textos que se han tomado para analizar en este estudio, tiene que ver específicamente con una de las fiestas más importantes en la cultura israelita, y es la fiesta del “Día de la Expiación” Esta fiesta presenta tres aspectos: 1. Expiar los pecados del pueblo (Lev16: 5,6), 2. Reconciliar al pueblo con Dios (Lev 16: 10), 3. Enviar los pecados del pueblo al desierto (Lev 16: 21-22). Pero no se puede pasar por alto los rituales que tenían disposiciones específicas, pero que diferían de acuerdo a su propósito particular. Algo sumamente valioso y que no se puede dejar de tener en cuenta, es el hecho de que el ceremonial del día de la Expiación tenía una secuencia lógica que el sacerdote no podía pasar por alto en el desarrollo del ritual.

Análisis gramatical

Estudio de palabras

אָזָזֵל (AZAZEL) Esta palabra solo se encuentra cuatro veces en toda la Biblia y todas la veces que aparece se encuentran en Lev capítulo 16 y su significado es chivo de partida, chivo expiatorio.

Hay dos palabras claves que ayudarán a esclarecer cual era el verdadero papel que cumplía Azazel en el Día de la Expiación, y ella son: expiación y

reconciliación. Por lo tanto será de gran valor para la comprensión de este estudio, hacer un análisis de estos vocablos. Expiar se repite cuatro veces, tres veces en Lev. 16: 5-10 y una en Lev 15: 20-22; y reconciliar dos veces, una en Lev 16: 5-10 y otra en Lev 16: 20-22.

Se analizará la palabra que se encuentra en Lev 16: 9, donde se examina la suerte del macho cabrío cuya suerte caía por Jehová. “Y hará traer Aarón el macho cabrío sobre el cual cayere la suerte por Jehová, y lo ofrecerá en expiación”.

Aquí, la palabra hebrea que se utiliza es “kjattáh”, cuyos significados son: pecaminosidad habitual, y su pena, ocasión, sacrificio, o expiación. Podemos inferir, que el significado de la palabra expiación aquí, tendría la connotación de la pecaminosidad habitual del pueblo y su consecuencia; como resultado el macho cabrío lo sustituía y su sangre cubría su pecado.

Pero la función que cumplía el macho cabrío por Azazel era diferente, el texto es Lev. 16: 10 “Mas el macho cabrío sobre el cual cayere la suerte por Azazel, lo presentará vivo delante de Jehová para hacer la reconciliación sobre él, para enviarlo a Azazel al desierto”. La palabra hebrea aquí para reconciliación es כִּפָּר (KAFÁR), que significa: anular, apaciguar, aplacar, corregir, limpiar, pacto, reconciliar, satisfacer. De acuerdo a su contexto; el significado de la palabra que se traduce como reconciliación, es el acto de limpiar y eso era exactamente lo que hacía Azazel en el Día de la Expiación. Lev. 16: 21-22 “y pondrá Aarón sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo, confesará sobre él todas la iniquidades de los hijos de Israel, todas sus rebeliones y todos sus pecados, poniéndolos así sobre la cabeza

del macho cabrío y lo enviará al desierto por mano de un hombre destinado para esto.

Y aquel macho cabrío llevará sobre si todas las iniquidades de ellos a tierra inhabitada; y dejará ir al macho cabrío por el desierto". De esta manera el papel que cumplía el macho cabrío por Azazel, era el de limpiar el campamento, al llevar sobre si los pecados del pueblo y alejarlos de ellos, llevándolos al desierto.

Contexto - Histórico y sociológico, extrabíblico y cultural

El pueblo de Israel vivió en medio de diferentes culturas paganas, muchos de sus vocabularios y aun de sus actividades sirvieron para ilustrar el plan de salvación dado por Dios. Y no se puede pasar por alto la intención presentada por algunos, que aseveran que existía similitud entre la religión mitológica de los paganos y la religión de Israel; es por esa razón que hay necesidad de estudiar los diferentes ritos extrabíblicos similares, con relación al rito de Azazel.

Treiyer (1988) dice:

La aparición de una nueva ciencia en el siglo pasado, la de la arqueología, puso la investigación Bíblica bajo un estado de permanente novedad. Los descubrimientos innumerables de los documentos antiguos que fueron desenterrándose desde entonces, han ido enriqueciendo enormemente el contexto cultural sobre el cual los autores Bíblicos expresaron el pensamiento divino. Sin embargo, el entusiasmo por la arqueología se vio enmarcado por distintos polos de atracción. Muchos autores buscaban evidencias para probar que la religión de Israel no era diferente de la religiones paganas, otros

manifestaron el mismo celo por probar la autenticidad de la Biblia, y por negar toda dependencia del contenido bíblico con el mundo mitológico de sus días (p. 243-244).

Y sigue diciendo: “Estas tendencias se vieron nítidamente en las reacciones que produjeron las publicaciones y los comentarios de varios ritos paralelos al del Día de la Expiación en la Mesopotamia, y posteriormente con otros lugares del mundo” (p. 244).

Entre los trabajos presentados, y entre los que se encontraron cierto paralelismo con el rito de Azazel, y que pudieron presentar ciertas similitudes, se encuentran tres en Babilonia y uno entre los hititas, de acuerdo a lo expuesto por Treiyer en su libro “El día de la Expiación”. Entre el primer grupo de documentos encontrados, Treiyer expone:

Algunos animales con cuernos llamados Mashultuppu, “macho cabrío”, o incluso el cerdo. Los miembros de estos animales eran colocados sobre los miembros correspondientes del enfermo para que el animal lleve los “demonios” causa de todos los males..., del hombre que atormentaban. Estos demonios que acarrear la enfermedad, la destrucción, la muerte, etc., son expulsados de la tierra de los vivientes a los mundos subterráneos o bajo mundo. La fuente de todo mal se encontraba justamente en esta guarida de los demonios, y era allí que ellos provenían. Los mashultuppu eran sacrificados y cargados con el mal de los enfermos, y entonces llevado a campo libre. Este lugar era árido (seru), y se encontraba en el oeste

(ereb samsi). Todas estas expresiones simbólicas designan el bajo mundo de los demonios (p. 245-246).

Sin embargo, se puede ver de una manera clara la diferencia que existe entre este ritual babilónico y el ritual del “Día de la Expiación” de los israelitas. Estas diferencias son aclaradas por Treiyer (1988) quien comenta:

La primera diferencia tenía que ver con la manera de llevarse a cabo el ritual: en Babilonia se mataba el macho cabrío; en Israel era expulsado vivo, La segunda diferencia se da con respecto al momento elegido: en Babilonia el acto era individual y en relación con la enfermedad, mientras que en Israel el rito era nacional y en relación con una fiesta que concluía los ritos del año. En Babilonia el rito era un rito mágico, efectuado para quitar la enfermedad; en Israel el rito era un rito simbólico relacionado con la situación moral y espiritual del pueblo de Dios (p. 246).

De acuerdo a Treiyer (1988), el segundo paralelismo babilónico comenta: Se trata de un ritual de purificación de los templos de Bel y de Nabu, que se llevaba a cabo en el quinto día del nuevo año. Un encantador purificaba estos templos primero con agua, con aceite y con perfumes. Luego el encargado de inmolar la víctima cortaba la cabeza de un carnero joven, y frotaba el templo de Nabu con su cadáver, con el propósito de borrar sus impurezas. El encantador y el que había inmolado el animal iban entonces al río Éufrates, para tirar la cabeza y el cuerpo del carnero. Luego se alejaban al campo, y no podían regresar a la ciudad antes que terminase la fiesta, el 12 de Nisán (p. 246-247).

Este ritual ofrece alguna similitud, pero también tiene muchas diferencias con el ritual israelita ya mencionado. Treiyer (1988) explica lo siguiente:

La semejanza general que había entre el ritual israelita y el de los babilónicos, es, pues innegable. Las dos ceremonias están ligadas con la fiesta del año nuevo, las que en Israel concluían el mismo tiempo el calendario litúrgico. En ambas se encuentran una purificación del templo, y los hombres que participan se vuelven impuros. Pero en Babilonia el animal era sacrificado, mientras que en Israel el macho cabrío vivo por Azazel no tenía ninguna relación directa con la purificación del templo. Los que participan en el rito babilónico quedaban impuros por siete días, mientras que en Israel regresaban al campamento el mismo día, conforme al tiempo de duración de la contaminación provocada por la impureza de un animal. Además, no hay referencia en el ritual babilónico a una purificación del templo de los pecados del pueblo, y en lugar de purificarlo con la sangre del animal, lo hacían frotando su cadáver, lo que jamás ocurría en Israel (p. 247).

En la cultura Hitita, se puede encontrar un paralelo con el macho cabrío de Israel, Treiyer (1988) comenta:

La práctica de sustituir los reyes en situaciones peligrosas, aparece también atestiguada entre los hititas. Según algunos autores, Esta práctica habría sido importada de Babilonia. Se elegía a un prisionero que debía morir al cabo de siete días, o ser soltado libre en tierra enemiga como un chivo emisario. A esta practica babilónica, los hititas agregaron “otro motivo mágico”, el de la eliminación de la desgracia pasándola a otro ser viviente. Con el propósito de

aplacar a los dioses enemigos que, que según se presumía, eran los causantes del mal, enviaban un carnero al país adversario, coronado de diferentes cuerdas de lana de diferentes colores. También sacrificaban y quemaban ovejas negras, perros, toros, etc. con toda clase de ritos y magias paganas que acompañaban la ceremonia.

Un documento hitita es en este contexto sumamente interesante, pues explica con mayor detalle un rito semejante. Durante la noche ataban un carnero delante de la tienda del rey. Al alba traían vino, cerveza y pan, y una mujer prostituta. Los generales ponían sus manos sobre el carnero, y oraban al responsable de la plaga de aceptar la ofrenda y apartar el mal. Entonces los generales se inclinaban delante de la mujer engalanada y la hacían pasar junto con el carnero por el lecho del enfermo. Luego los hacían huir libres por el campo, mientras rogaban que la epidemia que la mujer y el carnero habían quitado del lecho del enfermo, sea recibida en la tierra adonde iban. Según se cree, el mismo motivo mágico se encuentra en la base del rito del macho cabrío emisario de Lev. 16 (p. 249).

Parece ser que los pueblos contemporáneos de Israel, tenían ciertas creencias sobre la transferencia de las enfermedades sobre un macho cabrío para retirar del enfermo. Sin embargo no es esta la esencia, ni la creencia de los israelitas en la ceremonia del día de la expiación. Con referencia a esto, Treiyer (1988) comenta:

Es verdad que en estos ritos hititas, un animal es enviado vivo llevando la desgracia del enfermo. Aparece aquí de nuevo el principio de enviar el mal a

su presunta causa primera. Pero en el ritual levítico el macho cabrío no es enviado a la tierra del enemigo para quitar la epidemia del pueblo, y transferirla de esta manera al campo del adversario. No hay, en efecto, ninguna dimensión mágica. El macho cabrío es enviado al desierto únicamente para llevar los pecados del pueblo, y esto lo hace sin ningún regalo adicional para calmar la ira de un dios enemigo. Por consiguiente es necesario salvaba guardar la independencia del ritual bíblico para no perder de vista su profunda enseñanza espiritual y moral, que le es propia, ni su verdadero carácter simbólico (p. 247).

Otro pensamiento referente al tema en estudio es aportado por Carmichael (2000) que dice:

El origen del “chivo expiatorio” en Lev. 16, ha sido de interés obligatorio para los eruditos. Para explicarlo se refieren principalmente a los paralelos entre los hititas y Mesopotamia enfatizando diferencias y tratando de llevar el distintivo general del rito Bíblico. El artículo reciente de Ida Zatelli “El Origen del rito bíblico del chivo expiatorio: la evidencia de dos textos Eblitas” es un buen ejemplo. En ellos se examina un rito de purgación Eblita donde el cabrío es enviado hacia las estepas (de Alini) con un brazalete atado al cuello como una ofrenda. En contraste con el rito bíblico, no hay confesión de transgresiones sobre el animal (p. 167).

Este mismo autor, citando a D.P. Wright, dice:

Juiciosa y claramente argumentado, establece la tesis que él ha evolucionado (el ritual del día de la expiación) a la luz de un número de presentaciones

paralelas que se han encontrado en rituales relacionados con la eliminación de la impureza y demonios en fuentes del cercano oriente (p. 167).

De acuerdo a estos autores citados anteriormente, el ritual del macho cabrío no es originario del pueblo israelita, sino que este evolucionó a través del tiempo y adquirió ciertas modificaciones para adaptarlo a sus creencias y pensamiento hebreo. Carmichael (2000) dice:

Una de las mayores suposiciones que estos y otros eruditos hacen al estudiar los rituales bíblicos, es que tiene una historia larga y complicada. Como se establece en el código sacerdotal del rito que pertenece a un distante y probable pasado pre - Israelita. En su comentario, Martin Noth dice, “que la institución bíblica hace una clara impresión de antigüedad” “que sin duda presenta un muy antiguo rito”. Zatelli dice: que la ceremonia bíblica viene de algo más antiguo, una cultura no israelita, lo coloca de la siguiente manera: “ciertos factores culturales y ciertas tradiciones cubrieron un área muy amplia, más de lo que muchos han pensado. Las estepas y los lugares desolados fueron interrumpidos por grandes centros culturales, los cuales fueron capaces de encontrar maneras de comunicarse. “Ningún autor, sin embargo, delinea ningún detalle acerca de cómo los supuestos precedentes guiaron hasta el rito bíblico. A diferencia de North, Wrigth intenta encontrar algunos indicadores en la cuenta bíblica que pueda sugerir prehistoria, El piensa que la figura de Azazel, a quien el chivo es enviado al desierto, virtualmente está sin función aunque originalmente debió haber compartido un papel comparable al asignado a las deidades y demonios del cercano oriente. Azazel no parece ser

un demonio enojado que necesita ser apaciguado ni tampoco un demonio del desierto que es custodia del Diablo. El no tiene características y Wright, especula, que alguna vez tuvo una máscara demoníaca que los israelitas despersonificaron debido a sus propias creencias religiosas. Ciertamente, cuando se coloca frente al papel de los seres demoníacos que Wright investiga en los rituales hititas y mesopotámicos, el papel de Azazel no se compara bien. No comparto la aseveración que la institución bíblica es el resultado de un largo proceso de adaptación y modificación de rito o ritos existentes (p. 168-168).

No se puede ignorar que hay ciertas similitudes entre estos rituales ya mencionados, sin embargo Treiyer (1988) comenta:

Estas diferencias entre ambas ceremonias son tan significativas, que una independencia del rito bíblico se impone sola. Mientras que varias imágenes entre ambos ritos son semejantes, el arreglo y la disposición del ritual bíblico son diferentes, y revelan un mensaje que le es propia. Esto se debe a que los autores bíblicos usaron el lenguaje y las imágenes de la época, pero no para copiar las creencias mitológicas de sus contemporáneos, sino para ilustrar el plan de salvación, y transmitir de esta forma el mensaje divino (p. 247).

Después de haber analizado estos paralelos Bíblicos, sobre el rito del macho cabrío, es de valor para ese estudio presentar algunas conclusiones importantes a las que Treiyer (1988) llega:

- a. La idea de la transmisión del mal sobre un objeto, sobre un animal o aun sobre un ser humano, era común en el antiguo cercano oriente. En realidad,

prácticas semejantes se encuentran en civilizaciones, como algo inherente a la naturaleza humana.

- b. Estos sustitutos podían ocupar tanto el lugar de los reyes y del pueblo como el de los dioses celestiales, y aun de los poderes del bajo mundo.
- c. La idea de expulsar los demonios y los males que causan, mediante animales o prisioneros sustitutos que se enviaban al lugar de donde presumiblemente provenían: del desierto, el bajo mundo, el río o mar, el abismo, la tierra del enemigo, etc. Es también la idea general que se encuentra en la Biblia, más especialmente en Lev. 16 y Zac. 5 (véase Lev. 14:7; 1 Sam. 5-6).
- d. A pesar del lenguaje simbólico utilizado en Lev. 16, que posee imágenes semejantes del mundo mitológico antiguo, puede constatarse que el ritual Bíblico fue elaborado en un estilo independiente, o con una enseñanza particular. No hay una práctica mágica en Israel (Deut. 18: 9-14; 12: 29-31; Lev. 20: 2- 4) Para captar mejor esta profunda enseñanza espiritual, es indispensable rescatar su carácter particular, y considerarlo a la luz del contexto interno más vasto de la Biblia.
- e. Los ritos de sustitución implicaban a menudo sufrimiento de parte de los sustitutos entre los paganos, pero esta idea de sufrimiento no aparece en el rito del macho cabrío por Azazel.
- f. Contrariamente a los usos frecuentes y variados de los ritos no Bíblicos, el código levítico parece imitar su uso, y revela una sistematización que sigue “una orientación cültica común.”

El respeto por esta orientación divinamente inspirada, es esencial para captar el mensaje que sus símbolos proyectan (p. 250).

En el análisis que se ha hecho de la cultura de los días, en que se dio por parte de Dios este ceremonial al pueblo de Israel, queda claro que no es una evolución de los ritos mitológicos paganos, pero que habían elementos que sirvieron para ilustrar ciertos aspectos que Dios quería enseñarles. Era bien conocido el hecho de que existía un dios que encarnaba el mal, y que de acuerdo a las creencias, vivía en el desierto. Esta creencia popular fue tomada por Dios y contextualizada para enseñar el hecho que había un ser que se oponía a Él, y que era el príncipe de los demonios. Los israelitas llegaron a asimilar la creencia que el demonio vivía en el desierto (Mat. 12: 43-45), de esta manera Azazel se constituía en un símbolo de Satanás.

El contexto histórico y cultural, ha mostrado que en las culturas contemporáneas al antiguo Israel, existían ciertas prácticas que arrojan luz sobre el ritual del Día de la Expiación; donde se creía que los dioses malos eran los causantes de todos los males y eran enviados mediante un animal vivo a su presunta causa primera.

Implicaciones teológicas y aplicación

Aunque el ceremonial como tal, no tiene validez para nuestro tiempo, si hay principios inmersos en el que tienen aplicabilidad para nosotros hoy. El macho cabrío por Jehová, símbolo de Cristo murió en la cruz del calvario, y fue ofrecido por la pecaminosidad habitual del hombre y sus consecuencias, su sangre expió nuestros

pecados (Heb 10: 5-10). Azazel símbolo de Satanás sigue siendo un ser sobrenatural que se opone a Dios y sobre quien finalmente serán colocados todos los pecados de los hijos de Dios y enviado a un lugar desierto o despoblado por mano de un ser especial, como en el ritual del A. T. (Ap. 20: 1-3).

CAPITULO CUATRO - RESUMEN Y CONCLUSIÓN

A lo largo de esta investigación, se ha estado analizando el papel que cumple Azazel en el día de la Expiación, ya que existen diversas posiciones en torno ha dicho tema. Para algunos Azazel es un ser sobrenatural que se opone a Dios, para otros es un símbolo de Cristo, el nombre del macho cabrío o es solamente el calificativo de un lugar.

El propósito de esta investigación, es descubrir cual es la función específica que cumple Azazel en el Día de la Expiación, y al utilizar las herramientas exegéticas; han arrojado lo siguiente.

Al analizar el contexto histórico, se ha encontrado rituales paralelos al Día de la Expiación en Mesopotamia, en la cultura Hitita y Babilónica. Pero más específicamente con relación al ritual del macho cabrío por Azazel, que es lo que ocupa especialmente este estudio. La idea de la transmisión del mal sobre un objeto, sobre un animal o sobre un ser humano, era común en el antiguo cercano oriente.

Estos rituales eran utilizados como un medio ya sea de alejar el mal o la enfermedad de su ciudad, a un lugar distante mediante un animal que se constituía en el portador. Que al ser desterrado, también se desterraba junto con él la enfermedad o el mal a un lugar desértico.

Otro aspecto que ha permitido aportar luz en el contexto histórico, es el hecho que Azazel, cumple un papel comparable al asignado a las deidades y demonios del cercano oriente, a quien el chivo era enviado al desierto.

El análisis Semántico de la palabra hebrea en Lev. 16: 9, donde se traduce expiar para la función que cumple el macho cabrío por Jehová es “kjattá” que significa, pecaminosidad habitual, sacrificio, expiación. Pero la palabra hebrea para el oficio que cumplía Azazel en Lev. 16:20 es כַּפֵּר (KAFÁR), cuyos significados son: anular, expiar, reconciliar, limpiar y apaciguar.

De acuerdo al contexto inmediato la traducción más exacta para esta palabra es limpiar. Lev. 16: 7 - 9; 15 - 19, describe la función que cumplía el macho cabrío, cuya suerte caía por Jehová. Este animal era sacrificado y su sangre era derramada, para expiar el pecado del pueblo y el santuario de las impurezas de los hijos de Israel. Kjattá, que es la palabra hebrea que se utiliza aquí, era una ofrenda sustitutoria, lo que quiere decir que el macho cabrío por Jehová, sustituía al pecador, mientras el macho cabrío por Azazel según Lev. 16: 21 - 22, no moría, junto que el sumo sacerdote colocaba sus manos sobre él y de esta manera trasfería la culpa que era llevada lejos del campamento; el ver. 22 dice: “Y aquel macho cabrío llevará sobre si todas las iniquidades de ellos a tierra inhabitada; y dejará ir el macho cabrío por el desierto”. Al terminar esta parte en el ritual, el campamento gozaba de total limpieza, pues el macho cabrío llevaba sobre si los pecados a un lugar distante.

Después de utilizar las herramientas exegéticas se concluye que el papel que cumplía Azazel en el Día de la expiación no era el de expiar en el sentido técnico de la palabra, o dicho de otra manera, no expiaba en el mismo sentido en que lo hacia el

macho cabrío por Jehová. El macho cabrío, cuya suerte era por Jehová expiaba los pecados del pueblo y el santuario con su sangre, de tal manera que cuando el macho cabrío por Azazel se presentaba ya se había efectuado la expiación.

La clase de expiación que desarrolló el macho cabrío por Azazel, como símbolo de Satanás es el de expiar su culpa como verdadero responsable de los pecados que él mismo le había hecho cometer al pueblo de Dios.

En el Día de la Expiación, se presentan dos formas de efectuar la expiación al pueblo. Una era llevando los pecados sobre el macho cabrío por Jehová (Lev 16: 9) y la otra era que el pecador moría por su propia falta. Por no haber participado de la confesión y del espíritu contrito que demandaba estar en paz en ese gran día (Lev. 23: 27- 29). Esto corrobora lo dicho anteriormente, que el macho cabrío por Azazel expía su propia culpa como verdadero responsable de los pecados cometidos por el pueblo.

כָּפַר: (KAFÁR) como ya se mencionó, también presenta la connotación de limpiar en el sentido de erradicar por completo el pecado. Por lo tanto este significado arroja luz sobre la función que cumplía el macho que representaba a Azazel.

Al hacer una analogía entre el santuario terrenal y el santuario celestial descrito por Daniel y Juan en el Apocalipsis, encontramos suficientes evidencias bíblicas que apoyan esta posición. En Daniel 7: 9 - 14, se describe una escena de juicio en el cielo y Dan. 8: 14 se presenta cuando habría de iniciarse ese juicio y que se describe como: “el santuario será purificado”, haciendo alusión al ritual del “Día de la Expiación” donde el santuario era purificado. Pablo menciona en Hebreos

capítulo 8: 1 - 9, que hay un santuario en el cielo y que Cristo es el sumo Sacerdote que oficia a favor nuestro, en el capítulo 9: 23 - 24, se habla de la purificación del santuario mediante su sangre, siendo el tipo del macho cabrío, cuya suerte caía por Jehová.

Apocalipsis 20: 1- 4 describe lo que sucederá cuando termine la purificación del santuario celestial. Satanás será enviado al desierto, por eso Azazel tipifica a Satanás como único responsable de todos los pecados que hizo cometer al pueblo de Dios, durante mil años estará contemplando la obra de destrucción que el causó.

La conclusión de la historia del pecado a la luz del santuario celestial, presenta un cuadro interesante. Los pecados de los hijos de Dios han sido perdonados, pero queda el registro en los libros del cielo, al concluir la purificación del santuario celestial, esos pecados son colocados sobre Satanás, quien es el único responsable y que finalmente pagará por ellos.

Al hacer un paralelo entre el día de la expiación en el santuario terrenal, con el Día de la expiación en el santuario celestial encontramos lo siguiente: Los pecados que eran expiados llevados por el macho cabrío cuya suerte caía por Jehová eran solamente de aquellos que se habían arrepentido durante ese día, los que no participaban del espíritu de contrición morían apedreados fuera del campamento (Lev. 23: 27- 29). De igual manera los pecados que eran colocados sobre Azazel para llevarlos lejos del campamento, eran los pecados de los que se habían arrepentido, los demás cargaban con sus propios pecados y como resultado de ello morían apedreados. Este evento es descrito por Juan en Ap. 20: 7 - 10, donde se evidencia; que los que no simpatizaron con la obra expiatoria que realiza el Sumo

Sacerdote en el cielo morían fuera del campamento, pagando por sus pecados con sus vidas. Satanás como autor intelectual cargará con los pecados de los que fueron perdonados, él morirá y así limpiará el planeta de todo vestigio del pecado.

Se concluye teniendo en cuenta los siguientes tres aspectos:

El contexto histórico y cultural, de los pueblos contemporáneos de los Israelitas, ha permitido encontrar ciertas prácticas relacionadas con el ritual del día de la Expiación, donde se creía que los dioses malos eran los causantes de todos los males y eran enviados mediante un animal vivo a su presunta causa primera.

La semántica es una ayuda valiosa, que permite aclarar el significado que cumplía el macho cabrío por Azazel, porque de ella se ha extraído el significado que en el Antiguo Testamento se le da a la palabra Káfar. De donde se deduce que el macho cabrío por Azazel, símbolo de Satanás erradica por completo el pecado al llevarlo sobre sí y sobre quien finalmente recae la ira de Dios como único responsable del pecado.

Además, hay dos palabras hebreas de donde se traduce expiar las cuales son Kjattá, que se utiliza para el macho cabrío por Jehová y Káfar que se utiliza para el macho cabrío por Azazel. El hecho de que estos dos vocablos se utilicen para un mismo significado, permite entender que en el pensamiento hebreo había una función diferente para cada uno de ellos.

Su contexto inmediato admite interpretar a Káfar como un juicio, ya que en el idioma hebreo muchas veces el significado de las palabras hebreas lo da su contexto.

Por lo tanto el papel de Azazel en el Día de la Expiación, como símbolo de Satanás, era el de espiar con su propia vida sus pecados y los pecados que había hecho cometer al pueblo de Dios, como único responsable y sobre quien finalmente recaía la ira de Dios.

Definición de términos

Análisis gramatical. Descomposición de una frase o texto. Consiste en separar y aislar sus elementos a fin de realizar su descripción completa.

Teólogos. Personas que profesan la teología o tiene en esta ciencia especiales conocimientos. Estudiante de teología.

Expiación. Literalmente, cubiertas, cubrir, hacer expiación, reconciliar; cubrir pecados; sustitución; reconciliación.

Mitología. Conjunto de mitos de un pueblo o de una cultura, especialmente de la griega y romana. Estudio de los mitos.

Rito. Costumbre o ceremonia. Conjunto de reglas establecidas para el culto y ceremonias religiosas.

Reconciliar. Volver a las amistades, o atraer y acordar los ánimos desunidos. Restituir al gremio de la Iglesia a alguien que se había separado de sus doctrinas. Iniquidades. Maldad, injusticia grande.

Rebelión. Acción y efecto de rebelarse. Consistente en el levantamiento público y en cierta hostilidad contra los poderes del Estado, con el fin de derrocarlos.

Etimología. Origen de las palabras, razón de su existencia, de su significación y de su forma. Especialidad lingüística que estudia el origen de las palabras consideradas en dichos aspectos.

Emisario. Mensajero que se envía para indagar lo que se desea saber, para comunicar a alguien algo, o para concertarse en secreto con tercera o terceras personas.

Suerte. Encadenamiento de los sucesos, considerado como fortuito o casual. Circunstancia de ser, por mera casualidad, favorable o adverso a alguien o algo lo que ocurre o sucede.

Demonio. Los griegos lo aplicaban a divinidades inferiores, aunque superiores al hombre: en el NT se aplica una vez a divinidades (Hech. 17:18), pero en los demás lugares a seres malvados superiores a los hombres y, en algunos casos, capaces de controlarlos totalmente. Se los describe como seres espirituales; las expresiones "espíritus" o "espíritus inmundos" son paralelas a "demonios"

Sumo sacerdote. Gran sacerdote, primer sacerdote; término español sacerdote proviene de 2 palabras latinas, sacerdos y otis, referidas al ministro de un determinado culto.

Arqueología. Ciencia que estudia lo que se refiere a las artes, a los monumentos y a los objetos de la antigüedad, especialmente a través de sus restos.

Novedad. Cualidad de nuevo. Cosa nueva. Cambio producido en algo. Suceso reciente, noticia.

Pecado. Errar el blanco, no alcanzar algo, obrar mal, ofender, ser culpable, falta, Purificar. Quitar de algo lo que le es extraño, dejándolo en el ser y perfección que debe tener según su calidad.

Litúrgico. Perteneiente o relativo a la liturgia.

Liturgia. Orden y forma con que se llevan a cabo las ceremonias de culto en las distintas religiones. Ritual de ceremonias o actos solemnes no religiosos.

Mágico. Pertenece o relativo a la magia. Maravilloso, estupendo. Persona que profesa y ejerce la magia. Persona que hace encantamientos. Ciencia o arte de la magia.

Ceremonia. Acción o acto exterior arreglado, por ley, estatuto o costumbre, para dar culto a las cosas divinas, o reverencia y honor a las profanas. Además afectado, en obsequio de alguien o algo. Dicho de hacer algo: Con todo el aparato y solemnidad que le corresponde.

Sobrenatural. Que excede los términos de la naturaleza.

Símbolo. Representación sensorialmente perceptible de una realidad, en virtud de rasgos que se asocian con esta por una convención socialmente aceptada.

Exegética. Se dice del método interpretativo de las leyes que se apoya en el sentido de las palabras de estas.

Contexto. Entorno lingüístico del cual depende el sentido y el valor de una palabra, frase o fragmento considerados.

Portador. Que lleva o trae algo de una parte a otra. O Persona o animal que lleva en su cuerpo el germen de una enfermedad contagiosa.

Deidades. Ser divino o esencia divina. Cada uno de los dioses de las diversas religiones.

Semántico. Pertenece o relativo a la significación de las palabras. Estudio del significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones, desde un punto de vista sincrónico o diacrónico.

Sacrificio. Productos de origen animal o vegetal que se presentaban al Señor como una expresión de adoración, gratitud o dedicación, o para la expiación del pecado.

Anular. Dar por nulo o dejar sin fuerza una disposición, un contrato, Suspende algo previamente anunciado o proyectado.

Apaciguar. Poner en paz, sosegar, aquietar.

Sustitutoria o sustitutivo. Que puede reemplazar a algo en el uso.

Connotación. Dicho de una palabra: Conllevar, además de su significado propio o específico, otro de tipo expresivo o apelativo.

Presentes. Obsequio, regalo que alguien da a otra persona en señal de reconocimiento o de afecto.

Analogía. Relación de semejanza entre cosas distintas. Semejanza entre partes que en diversos organismos tienen una misma posición relativa y una función parecida, pero un origen diferente.

Juicio. Término que se puede referir al proceso de juzgar, a la decisión judicial, a la sentencia, a las decisiones de Dios como las expresa su voluntad revelada, a la justicia en sí o a la ejecución de una sentencia previamente definida

Purificar. Quitar de algo lo que le es extraño, dejándolo en el ser y perfección que debe tener según su calidad.

Tipificar. Ajustar varias cosas semejantes a un tipo o norma común.

Paralelo. Correspondiente o semejante. Cotejo o comparación de una cosa con otra.

Contrito. En el sacramento de la penitencia, dolor y pesar de haber pecado ofendiendo a Dios. Arrepentimiento de una culpa cometida.

Vestigio. Huella, Memoria o noticia de las acciones viejas.

Ideal. Excelente, perfecto en su línea. Modelo perfecto que sirve de norma en cualquier dominio.

Lista de referencias

- Boulevard Beverly (documento sin fecha de publicacion) *Estudio sobre el libro de Levítico*, California, EE. UU. Editorial buenas nuevas.
- Carmichael, Calum. (2000). *The origin of the seapegoat ritual*. New York, EE. UU: Koninklijke Brill NV, Leiden.
- Fordhan Roland E ,Raymond E. Broewn,SS, Joseph A. Fitzmyer,sj,. Murphy, O. y Carm, Durbam, N.C (1971), *Comentario Bíblico San Jeronimo, Union theological seminary, university New York*, Huesca, Madrid, Ediciones Cristianas.
- Fournille Geron G (1969), *El Levítico*, Bilbao, España, Ediciones Mensajero.
- Jamieson Roberto, Den D; A. R Fausset, M en A; Brown David, D en D (documento sin fecha de publicacion), *Comentario Exegetico y Explicativo de la Biblia, tomo 1, el A. T*, Texas, EE. UU, Casa bautista de publicaciones.
- Japas Salin (1973), *La dotrina del santuario*, Puerto rico , Antillas college.
- Jeter de Walter Luisa (1994), *¿Cuál es el camino?*, Florida, EE. UU, Editorial Vida.
- Larousse (2004), *Diccionario Enciclopédico Larousse*, México D.F, México.
- Pierre, Maurice Bogaert, Matthias Delcor, Edmond Jacob, Edourd Lipinsri Robert Achard Martin, y Joseph Ponthot (1975), *Diccionario Enciclopédico de la Biblia*, Barcelona, España, Editorial Herder.feiffer Charles (1993), *Comentario Bíblico Moody del Antiguo Testamento*, Michigan, EE. UU, Editorial Portavoz.

Strong James(2002), *Nueva Concordancia Strong*, Miami, EE. UU, Editorial Caribe.

Siegfried H. Horn, Ph.D y Orrego Aldo D(1978), *Diccionario Biblico Adventista*, Miami Florida, EE.UU, Asociacion casa editora Sudamericana.

Terreros, Marco Tulio (2001), *Teología Sistemática Concisa*, Medellín, Colombia: Ediciones Marter Ediciones.

Termes Ros Pablo (1963), *Enciclopedia de la Biblia*, Barcelona España, Editorial Éxito.

Treiyer Alberto (1988), *El día de la Expiación y Purificación del Santuario*, Buenos Aires, Argentina, Asocioacion Casa Editora Sudamericana.